

1. LA ZORRA Y LAS UVAS. Άλωπηξ καὶ βότρους.

Άλωπηξ λιμώττουσα, ώς ἐθεάσατο ἀπό τινος ἀναδενδράδος βότρυνας κρεμαμένους, ἡβουλήθη αὐτῶν περιγενέσθαι καὶ οὐκ ἡδύνατο. Απαλλαττομένη δὲ πρὸς ἔαυτὴν εἶπεν· Ὁμφακές εἰσιν. Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι τῶν πραγμάτων ἐφικέσθαι μὴ δυνάμενοι δι' ἀσθένειαν τοὺς καιροὺς αἴτιῶνται.

2. LA GOLONDRINA PRESUMIDA Y LA CORNEJAΧελιδὼν κομπάζουσα καὶ κορώνη.

Ἡ χελιδὼν ἔφη πρὸς τὴν κορώνην· Ἐγὼ παρθένος καὶ Αθηναία καὶ βασίλισσα καὶ βασιλέως τῶν Αθηνῶν θυγάτηρ εἰμί, καὶ προσέθηκε καὶ τὸν Τηρέα καὶ τὴν βίαν καὶ τὴν ἀποκοπὴν τῆς γλώττης. Καὶ ἡ κορώνη· Τί ἄν, ἔφη, ἐποίησας, εἰ τὴν γλῶτταν εἶχες, ὅπου, τμηθείσης, τοσαῦτα λαλεῖς;

Ὅτι οἱ ἀλαζόνες διὰ τοῦ λόγου ψευδολογοῦντες αὐτοὶ ἔαυτοῖς ἔλεγχος καθίστανται.

3. EL LEÓN Y LA RANA. Λέων καὶ βάτραχος.

Λέων ἀκούσας βατράχου μέγα κεκραγότος, ἐστράφη πρὸς τὴν φωνήν, οἰόμενος μέγα τι ζῶν εἶναι. Προσμείνας δὲ [αὐτὸν] μικρὸν χρόνον, ώς ἐθεάσατο τοῦτον ἐκ τῆς λίμνης ἐξελθόντα, προσελθὼν κατεπάτησεν εἰπών· "Μηδένα ἀκοὴ ταραττέτω πρὸ τῆς θέας."

Ο μῦθος οὗτος πρὸς ἄνδρα γλωσσώδη, μηδὲν πλέον τοῦ λαλεῖν δυνάμενον.

4. LA MOSCA. Μυῖα.

Μυῖα ἐμπεσοῦσα εἰς χύτραν κρέως, ἐπειδὴ ὑπὸ τοῦ ζωμοῦ ἀποπνίγεσθαι ἔμελλεν, ἔφη πρός ἑαυτήν·

“Ἄλλ’ ἔγωγε καὶ βέβρωκα καὶ πέπωκα καὶ λέλουμαι· κανὸν ἀποθάνω, οὐδέν μοι μέλει.”

Ο λόγος δηλοῖ ὅτι όρδιον φέρουσι τὸν θάνατον οἱ ἄνθρωποι, ὅταν ἀβασανίστως παρακολουθήσῃ.

5. HERMES Y LA TIERRA. Ήρμῆς καὶ γῆ.

Ζεὺς πλάσας ἄνδρα καὶ γυναῖκα ἐκέλευσεν Ἡρμῆν ἀγαγεῖν αὐτοὺς ἐπὶ τὴν Γῆν καὶ δεῖξαι ὅθεν ὁρύξαντες σπήλαιον ποιήσουσι. Τοῦ δὲ τὸ προσταχθὲν ποιήσαντος, ἡ Γῆ τὸ μὲν πρῶτον ἐκώλυεν. Ως δὲ Ἡρμῆς ἥναγκαζε λέγων τὸν Δία προστεταχέναι, ἔφη· Άλλ’ ὁρυσσέτωσαν ὅσον βούλονται στένοντες γὰρ αὐτὸν καὶ κλαίοντες ἀποδώσουσι.

Πρὸς τοὺς όφαδίας δανειζομένους, μετὰ λύπης δὲ ἀποδιδόντας ὁ λόγος εὔκαιρος.

6. LA AVISPA Y LA SERPIENTE. Σφῆξ καὶ ὄφις.

Σφῆξ ἐπὶ κεφαλὴν ὄφεως καθίσας καὶ συνεχῶς τῷ κέντρῳ πλήσσων ἔχείμαζεν. Οἱ δὲ περιώδυνος γενόμενος καὶ τὸν ἔχθρὸν οὐκ ἔχων ἀμύνασθαι, ἐξελθὼν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἴδων ἄμαξαν ἐρχομένην, τὴν κεφαλὴν τῷ τρόχῳ ὑπέθηκε, φάσκων· Συναπόλλυμαι τῷ ἔχθρῷ μου.

Πρὸς τοὺς συγκινδυνεύειν τῷ ἔχθρῷ ἐπιχειροῦντας.

7. LOS DOS ENEMIGOS Ἐχθροὶ δύο.

Δύο τινὲς ἀλλήλοις ἔχθραίνοντες ἐπὶ τῆς αὐτῆς νεώς ἔπλεον, ὃν ἄτερος μὲν ἐπὶ τῆς πρύμνης, ἄτερος δὲ ἐπὶ τῆς πρώρας ἐκάθητο. Χειμῶνος δὲ ἐπιγενομένου καὶ τῆς νεώς μελλούσης ἥδη καταποντίζεσθαι, ὁ ἐπὶ τῆς πρύμνης τὸν κυβερνήτην ἥρετο πότερον τῶν μερῶν τοῦ πλοίου πρότερον μέλλει καταβαπτίζεσθαι. Τοῦ δὲ τὴν πρώραν εἰπόντος· Ἀλλ' ἔμοιγε οὐκ ἔστι λυπηρόν, εἶπεν, ὁ θάνατος, εἴγε ὅραν μέλλω πρὸ ἐμοῦ τὸν ἔχθρὸν ἀποθνήσκοντα. Οἱ μῦθοι δηλοὶ ὅτι πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων οὐδὲν τῆς ἑαυτῶν βλάβης φροντίζουσιν, ἐὰν τοὺς ἔχθρους μόνον ἴδωσι πρὸ αὐτῶν κακουμένους.

8. LA GOLONDRINA Y LA CORNEJA RIVALIZABAN POR SU HERMOSURA. Χελιδὼν καὶ κορώνη περὶ κάλλους φιλονεικοῦσαι.

Χελιδὼν καὶ κορώνη περὶ κάλλους ἐφιλονείκουν· ύποτυχοῦσα δὲ ἡ κορώνη πρὸς αὐτὴν εἶπεν· Άλλὰ τὸ μὲν σὸν κάλλος τὴν ἐαρινὴν ὥραν ἀνθεῖ, τὸ δὲ ἐμὸν σῶμα καὶ χειμῶνι παρατείνεται.

Οἱ λόγοι δηλοὶ ὅτι ἡ τοῦ σώματος παράτασις εὐπρεπείας καλλίων.

9. PROMETEO Y LOS HOMBRES. Προμηθεὺς καὶ ἀνθρωποι.

Προσμηθεὺς κατὰ πρόσταξιν Διὸς ἀνθρώπους ἔπλασε καὶ θηρία. Οἱ δὲ Ζεὺς θεασάμενος πολλῷ πλείονα τὰ ἄλογα ζῶα ἐκέλευσεν αὐτὸν τῶν θηρίων τινὰ διαφθείροντα ἀνθρώπους μετατυπῶσαι. Τοῦ δὲ τὸ προσταχθὲν ποιήσαντος, συνέβη ἐκ τούτου τοὺς μὴ ἐξ ἀρχῆς ἀνθρώπους πλασθέντας τὴν μὲν μορφὴν ἀνθρώπων ἔχειν, τὰς δὲ ψυχὰς θηριώδεις.

Πρὸς ἄνδρα σκαιὸν καὶ θηριώδη ὁ λόγος εὔκαιρος.

10. LA RANA MÉDICO Y LA ZORRA Βάτραχος ιατρός και ἀλώπηξ.

Όντος ποτὲ βατράχου ἐν τῇ λίμνῃ καὶ τοῖς ζώοις πᾶσιν ἀναβοήσαντος· Ἐγὼ ιατρός εἰμι φαρμάκων ἐπιστήμων, ἀλώπηξ ἀκούσασα ἔφη· Πῶς σὺ ἄλλους σώσεις, σαυτὸν χωλὸν ὅντα μὴ θεραπεύων; Οὐ μῆθος δηλοῖ ὅτι ὁ παιδείας ἀμύητος ὑπάρχων, πῶς ἄλλους παιδεῦσαι δυνήσεται;

11. EL VIEJO Y LA MUERTE Γέρων και Θάνατος.

Γέρων ποτὲ ξύλα κόψας καὶ ταῦτα φέρων πολλὴν ὁδὸν ἐβάδιζε. Διὰ δὲ τὸν κόπον τῆς ὁδοῦ ἀποθέμενος τὸ φορτίον τὸν Θάνατον ἐπεκαλεῖτο. Τοῦ δὲ Θανάτου φανέντος καὶ πυθομένου δι' ἣν αἰτίαν αὐτὸν παρακαλεῖται, ὁ γέρων ἔφη· Ἰνα τὸ φορτίον ἄρης. Οὐ μῆθος δηλοῖ ὅτι πᾶς ἀνθρωπος φιλόζωος, [ἐν τῷ βίῳ] κἀν δυστυχῷ.

12. LA CABRA Y EL CABRERO Αἴξ και αἰγοβοσκός.

Αἴγοβοσκὸς τὰς αἴγας ἀνεκαλεῖτο πρὸς τὴν μάνδραν. Μία δὲ ἐξ αὐτῶν ὑπελείφθη, ἥδυ τι βοσκομένη. Ρύψας δ' ὁ ποιμὴν πέτραν τὸ κέρας αὐτῆς κατέαξεν εὔστοχήσας. Ἐδυσώπει δὲ τὴν αἴγα μὴ εἰπεῖν τοῦτο τῷ δεσπότῃ. Ἡ δὲ εἶπεν· "Κὰν ἐγώ σιωπήσω, πῶς κρύψω; πρόδηλον γάρ ἐστι πᾶσι τὸ κέρας μου κεκλασμένον."

13. EL PESCADOR Y LOS PEQUENOS GRANDES Y PEQUEÑOS Αλιεὺς και ἰχθύες μεγάλοι και βραχεῖς.

Αλιεὺς ἐκ τῆς θαλάσσης τὸ πρὸς ἄγραν δίκτυον ἐκβαλὼν τῶν μὲν μεγάλων ἰχθύων ἐγκρατής γέγονε καὶ τούτους ἐν τῇ γῇ ἥπλωσεν· οἱ δὲ βραχύτεροι τῶν ἰχθύων διὰ τῶν τρυμαλιῶν διέδρασαν ἐν τῇ

2017-2018. ANTOLOGÍA DE FÁBULAS. Opción A

θαλάσση. Ὄτι εὔκολον ἡ σωτηρία τοῖς μὴ μεγάλως εύτυχοῦσιν, τὸν δὲ μέγαν ὄντα τῇ δόξῃ σπανίως ἴδοις ἀν ἐκφυγόντα τοὺς κινδύνους.

14. EL ETÍOPE Αἰθίοψ.

Αἰθίοπά τις ὠνήσατο τοιοῦτον αὐτῷ τὸ χρῶμα εἶναι δοκῶν ἀμελείᾳ τοῦ πρότερον ἔχοντος. Καὶ παραλαβὼν οἴκαδε, πάντα μὲν αὐτῷ προσῆγε τὰ ὁγμάτα, πᾶσι δὲ λούτροις ἐπειρᾶτο καθαίρειν. Καὶ τὸ μὲν χρῶμα μεταβάλλειν οὐκ εἶχε, νοσεῖν δὲ τῷ πονεῖν παρεσκεύασεν.

Ο μῦθος δηλοῖ ὅτι μένουσιν αἱ φύσεις ὡς προηλθον τὴν ἀρχήν.

15. EL LABRADOR Y SUS HIJOS. Γεωργὸς καὶ παῖδες αὐτοῦ.

Ἀνὴρ γεωργὸς μέλλων τελευτᾶν καὶ βουλόμενος τοὺς αὐτοῦ παῖδας ἐμπείρους εἶναι τῆς γεωργίας, μετακαλεσάμενος αὐτούς, ἔφη· Τεκνία, ἐν μιᾷ μον τῶν ἀμπέλων θησαυρὸς ἀπόκειται. Οἱ δὲ μετὰ τὴν αὐτοῦ τελευτὴν ὕνας τε καὶ δικέλλας λαβόντες πᾶσαν αὐτῶν τὴν γεωργίαν ὥρυξαν. Καὶ τὸν μὲν θησαυρὸν οὐχ εὗρον, ἡ δὲ ἀμπελος πολλαπλασίαν τὴν φορὰν αὐτοῖς ἀπεδίδου. Τοῦτο μὲν ἔγνωσαν ὅτι ὁ κάματος θησαυρός ἐστι τοῖς ἀνθρώποις.

16. EL HOMBRE ENTRECANO Y LAS PROSTITUTAS. Ἀνὴρ μεσοπόλιος καὶ ἔταιραι.

Ἀνὴρ τις μέσην ἔχων ἥβην δύο ἔσχεν ἔταιρας, μίαν μὲν γραῦν, τὴν δὲ ἔτέραν νέαν. Τούτου ἡ μὲν γραῦς τὰς μελαίνας τρίχας ἔτιλλεν, ὡς γέροντα τοῦτον θέλουσα, ἡ δὲ νέα τὰς πολιάς, ἔως [ἀν] αὐτὸν φαλακρὸν ἐποίησαν καὶ ὄνειδος ἀπάντων.

Ὅτι ἐλεεινός ἐστιν ὃς εἰς γυναῖκας ἐμπίπτει ἡ γὰρ γυνὴ θαλάσση ὄμοιοῦται, ποτὲ μὲν γαληνιῶσα καὶ προσμειδιῶσα, ποτὲ δὲ ἀποπνίγουσα.

17. EL ASESINO. Άνδροφόνος.

Ἄνθρωπόν τις ἀποκτείνας ὑπὸ τῶν ἐκείνου συγγενῶν ἐδιώκετο· γενόμενος δὲ κατὰ τὸν Νεῖλον ποταμόν, λύκου αὐτῷ ἀπαντήσαντος, φοβηθεὶς ἀνέβη ἐπὶ δένδρου τῷ ποταμῷ παρακειμένου καὶ ἐκεῖ ἐκρύπτετο. Θεασάμενος δὲ ἐνταῦθα δράκοντα κατ' αὐτοῦ διαιρόμενον, ἔαυτὸν εἰς τὸν ποταμὸν καθῆκεν· ἐν δὲ τῷ ποταμῷ κροκόδειλος αὐτὸν κατεθοινήσατο. Οἱ λόγοι δηλοῖ ὅτι τοῖς ἐναγέσι τῶν ἀνθρώπων οὔτε γῆς, οὔτε ἀέρος, οὔτε ὕδατος στοιχεῖον ἀσφαλές ἐστι.

18. EL NIÑO QUE SE BAÑABA Παιᾶς λουόμενος.

Παιᾶς λουόμενος ἐν ποταμῷ ἐκινδύνευε πνιγῆναι. Καὶ ἴδων τινα παροδίτην ἐπεφώνει· Βοήθησόν τι. Ό δὲ ἐμέμφετο τῷ παιδὶ τολμηρίαν. Τὸ δὲ παιδίον εἶπεν· Ἀλλὰ νῦν μοι βοήθησον· ὕστερον δὲ σωθέντα μέμφου. Οἱ μῆθοι δηλοῖ ὅτι μὴ μέμφου, πλὴν ἐλέει· καὶ γὰρ παράληκτον ποιεῖς τὸν λυπούμενον.

19. EL JINETE CALVO Φαλακρὸς ἵππεύς.

Φαλακρός τις τρίχας ξένας τῇ ἔαυτοῦ κορυφῇ περιθεὶς ἵππευεν. Ἀνεμος δέ φυσήσας ἀφείλετο ταύτας· γέλως πλατὺς δὲ τοὺς παρεστῶτας εἶχεν. Κάκεινος εἶπε τοῦ δρόμου παύσας· Τὰς οὐκ ἐμὰς τρίχας τί ξένον φεύγειν με, αἳ καὶ τὸν ἔχοντα ταύτας, μεθ' οὗ καὶ ἐγεννήθησαν, κατέλιπον; Ὁτι μηδεὶς λυπείσθω ἐπὶ συμφορᾶ ἐπελθούσῃ· ὁ γὰρ γεννηθεὶς οὐκ ἔσχεν ἐκ φύσεως, τοῦτο οὐδὲ παραμένει· γυμνοὶ γὰρ ἥλθομεν, γυμνοὶ καὶ ἀπελευσόμεθα.

20. EL SOL Y LAS RANAS Ἡλιος καὶ βάτραχοι.

Γάμοι τοῦ Ἡλίου θέρους ἐγίγνοντο· πάντα δὲ τὰ ζῶα ἔχαιρον ἐπὶ τούτῳ, ἥγαλλοντο δὲ καὶ οἱ βάτραχοι. Εἰς δὲ τούτων εἶπεν· Ω μῶροι, εἰς τί ἀγάλλεσθε; εἰ γὰρ μόνος ὅν ὁ Ἡλιος πάσαν ἵλυν ἀποξηραίνει, εἰ γῆμας ὅμοιον αὐτῷ παιδίον γεννήσει, τί οὐ παθῶμεν κακόν; Ὁτι πολλοὶ τῶν τὸ φρόνημα κουφότερον ἔχόντων χαίρουσιν ἐπὶ πράγμασιν τοῖς μὴ χαρὰν ἔχουσιν.

21. LA CAMELLA QUE DESCARGABA EL VIENTRE EN UN RÍO
Κάμηλος ἀφοδεύσασα ἐν ποταμῷ.

Διέβαινε ποταμὸν κάμηλος ὃξὺ ύδεοντα. Ἀφοδεύσασα δὲ καὶ τὴν κόπρον εὐθὺς ἐμπροσθεν αὐτῆς ἴδουσα διὰ τὸ ὃξὺ τοῦ ύδευματος εἶπεν· Τί τοῦτο; τὰ ὄπισθέν μου ἐμπροσθέν μου νῦν ὅρω διερχόμενα. [Ὦτι] ἐν πόλει ἐν ᾧ ἔσχατοι καὶ ἀφρονες κρατοῦσιν ἀντὶ τῶν πρώτων καὶ φρονίμων ἀρμόζει ὁ μῦθος.
